

# TERMENI SI CONDITII GENERALE DE UTILIZARE A CONFIGURATORULUI "Orange Young" OFERIT de Orange Romania SA

## 1. Partile si obiectul contractului

1.1. Termenii si conditiile de mai jos sunt stabiliti intre Orange Romania SA (numita in continuare "Orange Romania") si Utilizator. Prin Utilizator se intelege orice nou utilizator sau utilizator activ al retelei mobile nationale a Orange Romania SA care beneficiaza de serviciile Orange PrePay, cu varste cuprinse intre 14 si 26 de ani si acceseaza configuratorul de oferte Orange Young, in vederea activarii unei oferte PrePay.

1.2. Obiectul prezentilor Termeni si Conditii il constituie furnizarea, de catre Orange Romania, catre Utilizator, a accesului la configuratorul de oferta Orange Young, denumita in continuare Configurator precum si activarea optiunii create in Configurator cu retragerea valorii aferente din creditul disponibil in contul Orange PrePay al Utilizatorului, in conditiile de mai jos.

1.3. Orange Romania va furniza accesul la Configurator prin punerea sa la dispozitia Utilizatorului la adresele de internet [www.orangeyoung.ro](http://www.orangeyoung.ro) si [www.orange.ro](http://www.orange.ro).

In scopul furnizarii accesului la configurator, Orange Romania va utiliza serviciile tehnice ale S.C Hyperactive S.R.L cu sediul social la adresa Str. Ceasornicului, Nr. 17, Sector 1, 014111 Bucuresti, inregistrata la Registrul Comertului cu numarul J40/710/22.01.2008 in calitate de Imputernicit in conformitate cu articolul "Prelucrarea datelor cu caracter personal" din prezentul document de termeni si conditii.

## 2. Descrierea Configuratorului

2.1. Accesul la Configurator ofera Utilizatorului posibilitatea de a-si crea propria optiune prin combinarea resurselor puse la dispozitie in Configurator, tinand cont de un set de reguli.

2.2. Orange Romania va pune la dispozitie Configuratorul la adresele de Internet [www.orangeyoung.ro](http://www.orangeyoung.ro) si [www.orange.ro](http://www.orange.ro), cu posibilitatea de extindere in viitor si la alte adrese de Internet.

2.3. Accesul la Configurator pentru crearea optiunii favorite prin combinarea de resurse NU este conditionata de inregistrarea prealabila ca Utilizator autentificat. In schimb, activarea optiunii rezultate se face numai prin autentificare Utilizatorului in cadrul aplicatiei "contul meu", conform termenilor si conditiilor aplicatiei "contul meu".

2.4. Orange Romania garanteaza utilizatorului acces limitat, in interes personal, in Configurator si nu ii confera dreptul de a descarca sau de a modifica partial sau integral aplicatia, de a reproduce partial sau integral aplicatia, de a copia, de a vinde/revinde sau de a exploata aplicatia in orice alta maniera, in scopuri comerciale sau contrare intereselor companiei Orange.

2.5. Utilizatorul intelege si este de acord, in mod explicit, ca Orange poate refuza accesul Utilizatorului in situatiile in care se constata ca Utilizatorul a furnizat informatii neconforme cu realitatea sau foloseste serviciile intr-un mod neconform cu uzantele normale.

2.6. Utilizatorul va putea activa optiunea realizata in Configurator numai dupa acceptarea prealabila, integrala si neconditionata, a termenilor si conditiilor continute in Termenii si Conditiiile generale prezente si dupa introducerea corecta a tuturor datelor necesare pentru inregistrarea corecta in cadrul aplicatiei "contul meu". Accesul la Configurator se face numai prin intermediul unei conexiuni la Internet si prin utilizarea unui program de navigare pe Internet. Cerintele tehnice minime pentru o furnizare corespunzatoare a Configuratorului sunt un computer sau un telefon care sa suporte si sa fie dotat cu o conexiune la Internet si cu un browser de navigare compatibil.

### 3. Setul de reguli aplicabile in configurator

3.1. Pentru a fi activata, optiunea creata in Configurator trebuie sa respecte urmatoarele 2 conditii cumulate:

3.1.1 optiunea trebuie sa fie in valoare de cel putin 5 euro credit

3.1.2 optiunea trebuie sa contina obligatoriu o resursa constand in minute si sms-uri in retea, pe langa alte resurse alese de Utilizator

3.1.3 optiunea trebuie cumparata folosind creditul din contul PrePay

3.2 Poate fi aleasa in optiune o singura resursa constand in minute si SMS-uri nationale: fie resursa care permite consumarea minutelor si SMS-urilor nationale si catre retelele internationale fixe din UE plus catre retelele fixe si mobile din SUA si Canada, fie resursa care permite consumarea minutelor si SMS-urilor nationale si catre retelele internationale fixe si mobile din UE, SUA si Canada, dar nu ambele simultan

3.3 Accesul la oferta de trafic suplimentar

In cazul in care a fost aleasa in optiune resursa de Internet pe mobil, Utilizatorul primeste bonus acces valabil 30 de zile la optiunea care consta in posibilitatea de activare de pachete de 100 MB la pretul de 0.50 eurocredit / pachet. Activarea suplimentului de 100 MB de Internet se face prin trimiterea cuvintului "REFILL" prin SMS gratuit la 321, oricand in decursul a 30 de zile de la activarea optiunii create in Configurator. Dupa expirarea celor 30 de zile de la activarea optiunii in Configurator, Utilizatorul pierde accesul la optiunea de activare a suplimentului de 100 MB si traficul aditional de internet va fi tarifat conform ofertei curente.

3.4 Orice optiune activata primeste bonus acces nelimitat la m.orange.ro, valabil 30 de zile de la activarea ofertei. In plus, Utilizatorul poate sa isi selecteze alte site-uri web pe care sa navigheze nelimitat timp de 30 de zile, din lista de site-uri web prezentata in configurator. Fiecare site web selectat costa 0.25 eurocredit / luna.

-

3.5 Toate resursele de la punctele 3.1.2, 3.2, 3.3, 3.4, sunt valabile 30 de zile de la activarea optiunii din Configurator și pot fi folosite doar în perioada activă a contului PrePay. Optiunea configurata activa se reactivează automat la fiecare 30 de zile, dacă clientul are în cont un credit minim egal cu tariful ofertei; cu câteva zile înainte de expirarea valabilitatii optiunii se va primi un SMS care anunță clientul să-ți reîncarce contul pentru a beneficia în continuare de oferta. Dupa expirarea valabilitatii optiunii, daca aceasta nu s-a reactivat automat ca urmare a lipsei creditului suficient in cont, utilizatorul trebuie sa reîncarce, sa se autentifice in aplicatia "contul meu" si sa reactiveze oferta din sectiunea "creeaza optiune" sau sa apeleze gratuit \*100# / ramura *Contul meu*. In cazul in care Utilizatorul doreste sa efectueze modificari la optiunea sa, acesta isi poate crea alta optiune din Configurator si apoi o poate activa. Dacă utilizatorul are o opțiune configurata activă și vrea să își activeze altă opțiune, cea veche va fi dezactivată automat, iar beneficiile vor fi disponibile până la data lor inițială de valabilitate. Pentru dezactivarea optiunii, Utilizatorul trebuie sa se autentifice in aplicatia "contul meu" si sa dezactiveze optiunea din sectiunea "creeaza optiune" sau sa apeleze gratuit \*100# / ramura *Contul meu*.

3.6. Inscrierea in PrePay supporter

Utilizatorul are posibilitatea sa se inscrie gratuit in PrePay supporter prin alegerea echipei favorite din Liga 1, participante in program si primeste:

- acces nelimitat la m.gsp.ro si la m.prosport.ro din Portalul Orange pe mobil, sectiunea Sport

-SMS-uri cu scorul si marcatorii in timpul meciului

-10 SMS-uri nationale cadou la fiecare gol al echipei

-plus alte beneficii incluse in program, disponibile pe www.orange.ro/supporter.

Utilizatorul va avea gratuit toate aceste avantaje timp de 10 zile de la prima inscriere, iar apoi timp de 30 de zile de la orice reîncarcare de minim 5 euro. Mai multe detalii despre program se pot citi pe www.orange.ro/supporter.

In cazul in care Utilizatorul deja inscris in PrePay supporter isi alege o echipa din Configurator, oferta selectata din Configurator se va activa iar inscrierea cu echipa existenta in Suporter va ramane neschimbata.

3.7 Pentru a activa optiunea, Utilizatorul trebuie sa se autentifice sau sa isi creeze un cont nou in cadrul aplicatiei "contul meu", conform termenilor si conditiilor aplicatiei "contul meu". Dupa autentificare, Utilizatorul trebuie sa plateasca oferta, fie:

3.7.1 direct din creditul existent in contul PrePay, daca acesta este suficient pentru activarea ofertei

3.7.2 prin efectuarea unei reincarcari, prin orice metoda, cu exceptia reincarcarii cu minute. In aplicatia "contul meu" se poate efectua direct reincarcarea contului PrePay.

#### **4. Modalitatea de consum a resurselor din configurator**

##### **4.1. Modalitatea de consum a minutelor si sms-urilor nationale**

Minutele nationale care pot fi folosite catre destinatii internationale fixe sunt valabile pentru a apela numere din SUA si Canada si catre retelele fixe din Uniunea Europeana cu exceptia Estoniei, Letoniei si Lituaniei. Vezi lista completa a destinatiilor disponibile pe [www.orange.ro](http://www.orange.ro).

SMS-urile cuprinse in aceleasi pachete cu minutele sunt valabile catre numere mobile nationale.

4.2. Minutele nationale care pot fi folosite catre destinatii internationale mobile si fixe, sunt valabile pentru a apela numere din SUA, Canada si tari ale Uniunii Europene cu exceptia Estoniei, Letoniei si Lituaniei. Vezi lista completa a destinatiilor disponibile pe [www.orange.ro](http://www.orange.ro). Destinațiile neincluse în opțiune se taxează conform tarifului standard. Aceleasi conditii se aplica si pentru sms-urile catre numere mobile internationale cuprinse in aceleasi pachete impreuna cu minutele.

4.3 Minutele neconsumate într-o luna nu se reporteaza.

4.4. Site-urile web selectate pentru trafic inclus nelimitat timp de 30 zile trebuiesc scrise in fereastra de browsing exact asa cum apar ele scrise in Configurator, cu adresa de "m." si nu cu adresa "www". In cazul in care accesarea site-urilor se va face printr-o aplicatie sau de la alta adresa decat cea specificata, traficul de internet realizat va fi tarifat conform tarifului standard de 0.50 eurocredit / 1MB.

4.5. Resursele activate din configurator sunt valabile 30 de zile de la activare, cu exceptia inscrierii in PrePay Suporter care nu are data de expirare.

#### **5. Copyright**

5.1. Intregul continut al Configuratorului - imagini, texte, grafice, simboluri, elemente de grafica web, scripturi, programe si alte date - este proprietatea Orange Romania si a furnizorilor sai si este aparat de Legea pentru protectia drepturilor de autor si de legile privind proprietatea intelectuala si industriala. Folosirea fara acordul Orange Romania a oricaror elemente enumerate mai sus se pedepseste conform legilor in vigoare.

#### **6. Drepturi si obligatii ale Orange Romania**

6.1. Orange Romania nu va fi raspunzator pentru urmatoarele: (1) erori generate de software, caderi de retea, alterarea si/sau de-securizarea informatiilor care tranziteaza alte sisteme decat cele ale Orange Romania sau datorate caderii retelei oricarui alt tert; (2) folosirea frauduloasa a retelei de catre Utilizator

6.2. Orange Romania poate decide oricand suspendarea furnizarii, modificarea sau intreruperea furnizarii Configuratorului cu efect imediat si fara un anunt prealabil, in scopul efectuarii unor reparatii sau lucrari de intretinere sau in scopul imbunatatirii performantelor Configuratorului sau pentru un alt motiv, oricare ar fi acesta.

6.3. In caz de folosire abuziva sau neautorizata a acestui Configurator, Orange Romania isi rezerva dreptul de a limita, suspenda sau anula fara preavizare accesul Utilizatorului la Configurator.

#### **7. Drepturi si obligatii ale Utilizatorului**

- 7.1. Prin acceptarea acestor Termeni si Conditii, Utilizatorul este de acord cu functiunile Configuratorului, cu setul de reguli care se aplica in crearea ofertei favorite, cu modalitatea de consum a resurselor puse la dispozitie in Configurator si cu pretul optiunii create .
- 7.2. Utilizatorul este de acord sa nu foloseasca Configuratorul in nicio actiune frauduloasa, ilegala, deranjanta sau intr-un scop abuziv sau in orice mod prin care ar putea aduce daune sau crea elemente de risc asupra institutiei, reputatiei, angajatilor, Utilizatorului si/sau proprietatilor Orange Romania, sau unor terti, persoane fizice si/sau juridice.
- 7.3. Utilizatorul trebuie sa se asigure ca orice instructiune sau operatiune pe care o realizeaza in cadrul Configuratorului este corecta si completa, in caz contrar Orange Romania nefiind raspunzator pentru erorile aparute.
- 7.4. Prezenti Termeni si Conditii pot fi tiparite fara nicio ingradire, pentru lecturare, intr-o forma needitabila si pot fi gasite in permanenta la adresa de Internet asociata Configuratorului. Versiunea tiparita nu poate prevala fata de versiunea electronica aflata pe site-ul de Internet mentionat mai sus, si nu poate fi utilizata ca mijloc de proba a termenilor si conditiilor pe care le contine.
- 7.5. Utilizatorul poate avea access la Configurator 24h/zi, 7 zile/saptamana, cu exceptia perioadelor in care se efectueaza lucrari de intretinere si/sau reparatii. Accesul poate fi limitat ca viteza in orele de utilizare maxima, datorita capacitatii limitate de procesare a sistemului informatic pe care ruleaza Configuratorul. Utilizatorul ia act de faptul ca mai multi Utilizatori conectati simultan la Configurator poate determina scaderea vitezei de raspuns a Configuratorului.
- 7.6 Pentru orice intrebari legate de acest Configurator, Utilizatorul poate apela la adresa de e-mail serviciul.clienti@orange.ro, primind un raspuns in scris in maximum 5 zile de la primirea mail-ului de catre Orange Romania.
- 7.7. Utilizatorul are obligatia de a imputernici o persoana, numita Administrator, care sa reprezinte cu puteri depline pe Utilizator in relatia cu Orange Romania in cadrul utilizarii Configuratorului. Orice operatiune indeplinita de catre Administrator este in intregime opozabila Utilizatorului si angajeaza, dupa caz, neconditionat si de drept, raspunderea contractuala sau delictuala a Utilizatorului.
- 7.8. Utilizatorul ia act de faptul ca accesul la anumite functiuni ale Configuratorului pot fi restrictionate pe toata durata in care furnizarea catre Utilizator a tuturor sau a unei parti din serviciile Orange este suspendata, indiferent de cauza suspendarii.

## **8. Securitatea sistemului**

8.1. Configuratorul ce formeaza obiectul acestui contract este furnizat prin intermediul unui sistem informatic cu acces restrictionat. Orice accesare a sistemului, prin inlaturarea neautorizata a restrictiilor de acces, precum si utilizarea sistemului cu depasirea limitelor autorizarii constituie infractiune si se pedepseste conform legii romane privind combaterea criminalitatii informatice. Continuarea procedurii de acces este considerata ca o intelegere neechivoca, din partea persoanei care incearca accesarea, a avertismentului de mai sus si a consecintelor nerespectarii acestuia.

## **9. Raspunderea**

- 9.1. Utilizatorul va raspunde pentru orice daune, directe sau indirecte, prevazute sau neprevazute la incheierea acestui Contract, aduse Orange Romania din cauza intentiei, neglijentei sau imprudentei Utilizatorului, folosirii frauduloase a Configuratorului, nerespectarii obligatiilor contractuale sau a savarsirii altor fapte ilicite.
- 9.2. Orange Romania nu poate fi facut raspunzator, in nici intr-un caz, pentru daunele, directe sau indirecte, cauzate Utilizatorului ca urmare a unor situatii de nefunctionare sau de functionare necorespunzatoare a Configuratorului nedatorate culpei Orange.

## **10. Prelucrarea datelor cu caracter personal**

10.1. Orange Romania si Imputernicitul Hyperactive vor folosi adresele de email ale Utilizatorilor obtinute ca urmare a declararii acestora de catre Utilizatori, in scopul salvarii ofertelor create din Configurator prin trimiterea lor la adresele de email declarate..

In acest sens, Utilizatorii isi vor putea exprima acordul cu privire la prelucrarea datelor personale de catre Orange Romania si de catre Imputernicitul Hyperactive pentru salvarea ofertelor create din Configurator, prin acceptarea expresa a prezentului document de Termeni si Conditii, din fereastra de salvare oferta din Configurator.

Datele personale prelucrate de Orange Romania si Imputernicitul Hyperactive vor fi adresa de email.

10.2. Utilizatorii au dreptul de a solicita, printr-un apel la numarul scurt 444, stergerea sau actualizarea datelor personale, in conformitate cu prevederile Legii 677/2001 pentru protectia persoanelor, cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal si libera circulatie a acestor date, precum si a Legii 506/2004 privind prelucrarea datelor cu caracter personal si protectia vietii private in sectorul comunicatiilor electronice. In acest sens, Orange Romania garanteaza persoanelor fizice participante la aceasta promotie urmatoarele drepturi conform art. 12-15 din Legea nr. 677/2001:

1. dreptul de a fi informati
2. dreptul de a avea acces la date
3. dreptul de interventie asupra datelor
4. dreptul de opozitie la prelucrarea datelor
5. dreptul de a se adresa justitiei

10.3. Dupa expirarea furnizarii accesului la Configurator, datele cu caracter personal prelucrate de Imputernicitul S.C. Hyperactive SRL vor fi transmise catre Orange Romania.

10.4. Orange Romania va notifica Autoritatea Nationala pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal privind prelucrarea acestor date de catre Imputernicit, in conformitate cu prevederile legale in vigoare.

10.5. Orange Romania informeaza Utilizatorul ca singura consecinta a refuzului de a furniza datele cu caracter personal este nefurnizarea serviciului de salvare a ofertei create in Configurator prin trimiterea acesteia la o adresa de email.. Furnizarea acestor date este echivalenta cu agrearea tuturor conditiilor din Termeni si Conditii.

10.6. Orange Romania impreuna cu partenerul implicat in furnizarea accesului la Configurator au obligatia sa respecte prevederile Legii 677/2001 referitoare la protectia persoanelor privind prelucrarea datelor cu caracter personal si libera circulatie a acestor date, precum si ale Legii 506/2004 privind prelucrarea datelor cu caracter personal si protectia vietii private in sectorul comunicatiilor electronice.

10.7. Orange Romania este inregistrat ca operator de date cu caracter personal la Autoritatea Nationala de Supraveghere a Prelucrarii Datelor cu Caracter Personal cu nr. 1014.

## **11. Forta majora**

11.1. Forta majora inlatura raspunderea civila a partii care o invoca. Forta majora va fi considerata ca fiind un eveniment imprezvizibil si insurmontabil pentru una din parti si aparut dupa semnarea Contractului. Un astfel de eveniment poate fi, de exemplu: razboi, actiuni umane violente, exproprierea, intreruperea alimentarii cu energie, conflict de munca, incendiu, furtuna sau alte fenomene, defectarea cablurilor/antelor/altor echipamente de catre un tert etc. Forta majora si imposibilitatea de executarea a obligatiei asociata acesteia duce, dupa caz, la suspendarea sau la stingerea obligatiei.

## **12. Modificari**

12.1. Orange Romania isi rezerva dreptul de a modifica oricand prevederile prezentului Contract. Folosirea in continuare a Configuratorului reprezinta acceptarea tuturor modificarilor aduse acestui Contract.

12.2. Orange Romania va informa Utilizatorul in legatura cu orice modificare in ceea ce priveste Configuratorul, incluzand modificari referitoare la setul de reguli, structura meniului, comenzi si documentatie.

### **13. Prevederi finale**

13.1. Orice neintelegere in legatura cu executarea prezentilor Termeni si Conditii va fi rezolvata mai intai pe cale amiabila intre parti.

13.2. Daca o astfel de rezolvare nu este posibila, litigiul va fi solutionat de instantele judecatoresti din municipiul Bucuresti. Legea romana guverneaza toate raporturile juridice nascute, modificate sau stinse in temeiul prezentului contract.

13.3. Prevederile acestor Termeni si Conditii sunt considerate ca acceptate integral si neconditionat de catre Utilizator odata cu accesarea Configuratorului.